

## Les Cahiers de droit



# Commentaire : Les dommages collatéraux de la Charte canadienne en interprétation législative

Stéphane Beaulac

Volume 48, Number 4, 2007

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/043954ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/043954ar>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Faculté de droit de l'Université Laval

ISSN

0007-974X (print)

1918-8218 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this article

Beaulac, S. (2007). Commentaire : Les dommages collatéraux de la Charte canadienne en interprétation législative. *Les Cahiers de droit*, 48(4), 751–756. <https://doi.org/10.7202/043954ar>

Tous droits réservés © Faculté de droit de l'Université Laval, 2007

This document is protected by copyright law. Use of the services of Érudit (including reproduction) is subject to its terms and conditions, which can be viewed online.

<https://apropos.erudit.org/en/users/policy-on-use/>

**érudit**

This article is disseminated and preserved by Érudit.

Érudit is a non-profit inter-university consortium of the Université de Montréal, Université Laval, and the Université du Québec à Montréal. Its mission is to promote and disseminate research.

<https://www.erudit.org/en/>

# Commentaire :

## Les dommages collatéraux de la Charte canadienne en interprétation législative

---

Stéphane BEAULAC\*

Je souhaite débiter en remerciant les organisateurs de l'événement, en particulier Marie-Claire Belleau, pour l'occasion qui m'est donnée de vous adresser la parole à la suite de l'allocution de M. le juge Bastarache. C'est un grand honneur. On m'accorde cinq minutes, ce qui n'est pas beaucoup, surtout pour un universitaire. Je vais donc me limiter à un seul point, à un seul aspect, qui porte sur l'interprétation des lois, un de mes domaines de recherche et d'enseignement<sup>1</sup>.

Dans un sens, je souhaite «attraper la balle au bond», celle qui a été lancée par le juge Bastarache en conclusion de ses remarques. Il nous invitait à nous poser la question de savoir si les libertés fondamentales, les droits individuels, sont mieux protégés depuis 1982, soit depuis l'avènement de la *Charte canadienne des droits et libertés*<sup>2</sup>. Ce que je souhaite suggérer, non sans vouloir mettre un peu de piquant (je dois l'avouer), est que, à certains égards, c'est-à-dire en interprétation législative, la réponse est «non», les droits individuels ne sont pas mieux protégés depuis la Charte. Plus précisément, ce que je désire souligner est que la méthodologie d'interprétation des lois a été modifiée par un raisonnement développé depuis 1982 en matière de libertés fondamentales qui, par la bande, a pour effet de diminuer la protection des droits individuels.

---

\* Ph.D. (*Cantab*). Professeur agrégé, Faculté de droit, Université de Montréal.

1. À l'Université de Montréal, l'auteur enseigne l'interprétation des lois, dans la grande tradition de Pierre-André Côté, de même que le droit international public, sa première spécialisation. Pour plus de détails sur sa doctrine dans le domaine de l'interprétation, voir Stéphane BEAULAC, *Précis d'interprétation législative — Méthodologie générale, Charte canadienne et droit international*, Markham, LexisNexis Butterworths, à paraître en 2008.
2. *Charte canadienne des droits et libertés*, partie I de la *Loi constitutionnelle de 1982* [annexe B de la *Loi de 1982 sur le Canada* (1982, R.-U. c. 11)].

Il s'agirait, à vrai dire, de « dommages collatéraux » de la Charte. Cette expression, tirée du lexique militaire (en anglais, « *collateral damage* »), fait référence à des conséquences incidentes et accidentelles causées par un acte ou un événement principal prémédité. Dans le contexte militaire, les dommages collatéraux renvoient aux blessés et aux morts dans la population civile à la suite d'une opération. Dans le présent contexte, j'emprunte l'expression pour évoquer une image des effets négatifs, sans aucun doute incidents et accidentels, de l'influence de la Charte sur le raisonnement juridique, en l'occurrence sur l'interprétation des lois.

Essentiellement, l'hypothèse que je pose veut que les méthodes d'interprétation législative, élaborées dans la jurisprudence depuis plus d'un siècle en common law<sup>3</sup>, ont perdu de la vigueur, de leur mordant, à l'égard de l'impact répressif que certaines normes législatives peuvent avoir sur les individus. Autrement dit, plusieurs des façons que les tribunaux avaient trouvées afin que l'application de la loi n'influe pas outre mesure sur les intérêts individuels, le cas échéant, auraient été révisées à la baisse depuis 1982.

Faute de temps, je vais me restreindre à un seul exemple, le plus évident il va de soi, qui fait appel aux présomptions d'intention<sup>4</sup>. Selon la classification de mon collègue et collaborateur Pierre-André Côté<sup>5</sup>, ces présomptions font partie de la catégorie des arguments dits « pragmatiques » en interprétation des lois. Depuis très longtemps en jurisprudence, il est dit que l'interprète peut présumer des choses du législateur lorsqu'il lui faut déterminer l'intention de ce dernier dans un exercice d'interpré-

3. L'interprétation législative au Canada, en général, est considérée comme un aspect qui relève de la tradition de common law, bien que, évidemment, le droit civil du Québec possède ses principes d'interprétation. Quoi qu'il arrive, l'auteur du présent texte est de ceux qui croient que, à la base, la méthode d'interprétation des lois en common law et en droit civil ne diffère pas de façon fondamentale. Voir Stéphane BEAULAC, « L'interprétation de la Charte : reconsidération de l'approche téléologique et réévaluation du rôle du droit international », dans Gérald-A. BEAUDOIN et Errol MENDES (dir.), *Charte canadienne des droits et libertés*, 4<sup>e</sup> éd., Markham, LexisNexis Butterworths, 2005, p. 25 (texte réimprimé dans (2005) 27 *Sup. Ct. L. Rev. (2d)* 1); Pierre-André CÔTÉ, « L'interprétation en droit civil et en droit statutaire : communauté de langue et différences d'accents », (1997) 31 *R.J.T.* 45.

4. Sur ces présomptions, voir Stéphane BEAULAC, « Le droit international et l'interprétation législative : oui au contexte, non à la présomption », dans Oonagh E. FITZGERALD et autres, *Règle de droit et mondialisation : rapports entre le droit international et le droit interne*, Cowansville, Éditions Yvon Blais, 2006, p. 413.

5. Voir Pierre-André CÔTÉ, *Interprétation des lois*, 3<sup>e</sup> éd., Montréal, Éditions Thémis, 1999, p. 562 et suiv.

tation<sup>6</sup>. Donc, l'interprète présume telle ou telle chose du législateur, à moins évidemment que ce dernier n'exprime le contraire, et ce, de façon claire et non ambiguë. L'interprète présume, par exemple, que la loi ne porte pas atteinte au droit à la propriété privée, sauf si l'intention contraire est claire<sup>7</sup>. Il présume également, interprétation large et libérale à l'appui, que la législation fait la promotion des libertés fondamentales<sup>8</sup>, et encore plus depuis l'adoption de la Charte et l'élargissement de la portée de la présomption de conformité avec la constitution<sup>9</sup>.

6. Voir John WILLIS, «Statutory Interpretation in a Nutshell», (1938) 16 *R. du B. can.* 1, 17-27.
7. Voir: *Attorney-General c. De Keyser's Royal Hotel Ltd.*, [1920] A.C. 508 (C.L.); *Abell c. County of York*, (1921) 61 R.C.S. 345; *British Columbia Electric Railway Co. c. Public Utilities Commission of British Columbia*, [1960] R.C.S. 464; *Bayshore Shopping Centre c. Nepean (Ville)*, [1972] R.C.S. 755; *Imperial Oil Ltd. c. La Reine*, [1974] R.C.S. 623; *Colombie-Britannique (Procureur général) c. Parklane Private Hospital Ltd.*, [1975] 2 R.C.S. 47; *Manitoba Fisheries Ltd. c. La Reine*, [1979] 1 R.C.S. 101; *Leiriao c. Val-Bélair (Ville)*, [1991] 3 R.C.S. 349; *Banque Hong Kong du Canada c. Wheeler Holdings Ltd.*, [1993] 1 R.C.S. 167; *Husky Oil Operations Ltd. c. Ministre du Revenu national*, [1995] 3 R.C.S. 453; *Régie des transports en commun de la région de Toronto c. Dell Holdings Ltd.*, [1997] 1 R.C.S. 32; *Pacific National Investments Ltd. c. Victoria (Ville)*, [2000] 2 R.C.S. 919; *Re Estabrooks Pontiac Buick Ltd.*, (1982) 44 N.B.R. (2d) 201 (C.A.N.B.).
8. Voir notamment: *Shin Shim c. The King*, [1938] R.C.S. 378; *Beatty and Mackie c. Kozak*, [1958] R.C.S. 177; *Eccles c. Bourque*, [1975] 2 R.C.S. 739; *Marcotte c. Le sous-procureur général du Canada*, [1976] 1 R.C.S. 108; *R. c. Biron*, [1976] 2 R.C.S. 56; *City of Prince George c. Payne*, [1978] 1 R.C.S. 458; *R. c. Noble*, [1978] 1 R.C.S. 632; *Laidlaw c. Toronto Metropolitan*, [1978] 2 R.C.S. 736; *Insurance Corporation of British Columbia c. Heerspink*, [1982] 2 R.C.S. 145; *Basarabas c. La Reine*, [1982] 2 R.C.S. 730; *Costello c. Ville de Calgary*, [1983] 1 R.C.S. 14; *Ogg-Moss c. La Reine*, [1984] 2 R.C.S. 173; *Zurich Insurance Co. c. Ontario (Commission des droits de la personne)*, [1992] 2 R.C.S. 321; *Colombie-Britannique (Public Service Employee Relations Committee) c. BCGSEU*, [1999] 3 R.C.S. 3.
9. La présomption de conformité avec la constitution a d'abord été utilisée dans des affaires ayant trait à la division des compétences législatives, en vertu des articles 91 et 92 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, 30 & 31 Vict., R.-U., c. 3, reproduite dans L.R.C. 1985, app. II, n° 5; ainsi renommée par la *Loi constitutionnelle de 1982*, annexe B de la *Loi de 1982 sur le Canada* (1982, R.-U., c. 11). Les arrêts importants à ce sujet sont: *Reference re The Farm Products Marketing Act*, [1957] R.C.S. 198; *McKay c. La Reine*, [1965] R.C.S. 798; *R. c. Sommerville*, [1974] R.C.S. 387; *Nova Scotia Board of Censors c. McNeil*, [1978] 2 R.C.S. 662; *Sous-ministre du Revenu c. Rainville*, [1980] 1 R.C.S. 35; *Deloitte Haskins & Sells c. Workers' Compensation Board*, [1985] 1 R.C.S. 785; *Husky Oil Operations Ltd. c. Ministre du Revenu national*, [1995] 3 R.C.S. 453; *Renvoi relatif à la Loi sur les armes à feu (Canada)*, [2000] 1 R.C.S. 783; *Siemens c. Manitoba (Procureur général)*, [2003] 1 R.C.S. 6. Voir aussi, en général, Joseph Eliot MAGNET, «The Presumption of Constitutionality», (1980) 18 *Osgoode Hall L.J.* 87. Après 1982, il n'était pas clair si la présomption de conformité avec la constitution s'étendait aux affaires en vertu de la Charte: voir *Manitoba (Procureur général) c. Metropolitan Stores Ltd.*, [1987] 1 R.C.S. 110, 125, (j. Beetz). Il est maintenant établi que, oui, elle s'applique: *Slaight*

Le fait de s'arrêter ici laisserait croire que la méthodologie d'interprétation législative s'est adaptée à la hausse depuis 1982, s'agissant de la protection des droits et libertés de la personne. Et c'est certainement le point de vue majoritaire en doctrine qui, en n'allant pas au-delà de surface, récite comme une incantation tous les bienfaits de la Charte, y compris en ce qui concerne l'interprétation des lois<sup>10</sup>. Ce serait toutefois oublier l'impact qu'a eu cette dernière sur une autre présomption d'intention, soit celle qui est principalement applicable en droit pénal (ou quasi pénal), voulant qu'il faille présumer que le législateur n'a pas l'intention de limiter les droits individuels, sauf s'il l'indique clairement<sup>11</sup>. Une autre façon d'exprimer la même idée est qu'il faut donner une interprétation stricte, une interprétation restrictive, à un texte de loi de nature pénale<sup>12</sup>.

Depuis un certain temps, on observe que cet argument pragmatique en droit pénal, qui, dans les faits, procure une protection aux droits individuels des accusés, est utilisé de façon moins importante en interprétation législative. En fait, il appert que le rôle de cette présomption a diminué considérablement depuis environ une vingtaine d'années, soit depuis l'avènement de la Charte. L'interprétation stricte en droit pénal a été reléguée au second plan, a été diluée dans un sens, en faisant entrer en jeu un raisonnement du type « pondération » des intérêts des individus et de ceux de la société en général. Ce genre d'exercice est propre à l'analyse en deux étapes en vertu de la Charte, où, après avoir interprété et appliqué le droit garanti, le tribunal doit pondérer les intérêts individuels et ceux de la

---

*Communications Inc. c. Davidson*, [1989] 1 R.C.S. 1038; *Schachter c. Canada*, [1992] 2 R.C.S. 679; *Canada (Procureur général) c. Mossop*, [1993] 1 R.C.S. 554; *Ontario c. Canadian Pacifique Itée*, [1995] 2 R.C.S. 1031; *R. c. Lucas*, [1998] 1 R.C.S. 439; *Delisle c. Canada (Sous-procureur général)*, [1999] 2 R.C.S. 989; *R. c. Mills*, [1999] 3 R.C.S. 668; *Dunmore c. Ontario (Procureur général)*, [2001] 3 R.C.S. 1016.

10. Un exemple récent est ce texte du célèbre optimiste Gerald-A. BEAUDOIN, « Dynamic Interpretation of the Charter », (2003) 19 *Sup. Ct. L. Rev. (2d)* 175. Pour une appréciation plus critique, voire cynique, provenant des sciences sociales, voir les textes réunis dans Patrick JAMES, Donald E. ABELSON et Michael JUSZTIG (dir.), *The Myth of the Sacred: The Charter, the Courts, and the Politics of the Constitution in Canada*, Montréal, McGill-Queen's University Press, 2002.
11. Voir notamment: *Cité de Montréal c. Bélec*, [1927] R.C.S. 535; *Winnipeg Film Society c. Webster*, [1964] R.C.S. 280; *Bélanger c. La Reine*, [1970] R.C.S. 567; *Turcotte c. La Reine*, [1970] R.C.S. 843; *R. c. Mansour*, [1979] 2 R.C.S. 916; *R. c. McLaughlin*, [1980] 2 R.C.S. 331; *R. c. Dunn*, [1995] 1 R.C.S. 226; *Bell ExpressVu Limited Partnership c. Rex*, [2002] 2 R.C.S. 559. Voir aussi: André JODOUIN, « L'interprétation par le juge des lois pénales », (1978) 13 *R.J.T.* 49; Peter St. John Hevey LANGAN, *Maxwell on the Interpretation of Statutes*, 12<sup>e</sup> éd., Londres, Sweet & Maxwell, 1969, notamment à la page 246.
12. Voir P.-A. CÔTÉ, *op. cit.*, note 5, p. 598 et suiv.

société conformément à l'article premier pour décider si la restriction au droit, le cas échéant, est raisonnable et justifiable «dans une société libre et démocratique<sup>13</sup>».

Comment l'argument d'interprétation restrictive en matière pénale a-t-il été adapté de la sorte ? Il a été transformé en argument secondaire d'interprétation des lois, en méthode auxiliaire de détermination de l'intention du législateur. Le raisonnement du type « pondération » — du genre de l'article premier de la Charte — intervient dans l'argument d'interprétation pour dire que, en raison des intérêts de la société protégés en droit pénal, la présomption d'intention protégeant les intérêts de l'accusé en droit pénal ne pourra être utilisée que dans un second effort d'interprétation. De fait, la nouvelle version diluée de l'interprétation stricte en droit pénal veut que, dans un premier temps, il faille voir si les méthodes d'interprétation législative usuelles — texte, contexte, objet — ne procurent pas une solution au problème d'interprétation. C'est seulement si la difficulté d'interprétation persiste que le tribunal sera justifié de recourir à l'argument de nature présomptive voulant que le législateur ne soit pas censé influencer sur les intérêts des individus par sa législation pénale et qu'elle devrait donc être interprétée restrictivement.

Dans l'affaire *R. c. Hasselwander*<sup>14</sup>, par exemple, le juge Cory de la Cour suprême du Canada écrivait ceci : « La règle de l'interprétation restrictive devient donc applicable seulement lorsque les tentatives d'interprétation neutre proposées à l'art. 12 de la *Loi d'interprétation* [fédérale<sup>15</sup>] laissent subsister un doute raisonnable quant au sens ou à la portée du texte de la loi<sup>16</sup> ». En temps normal, dit-il, « même dans le cas des lois pénales, il faut rechercher la véritable intention du législateur et appliquer le sens qui correspond à ses objets<sup>17</sup> ». Plus récemment, l'affaire *R. c. Monney*<sup>18</sup> a donné une autre illustration où la législation pénale — en l'occurrence la

---

13. Voir les arrêts de principes suivants : *R. c. Big M Drug Mart Ltd.*, [1985] 1 R.C.S. 295 ; *R. c. Oakes*, [1986] 2 R.C.S. 103. Voir aussi : Hugo CYR, « L'interprétation constitutionnelle, un exemple de postpluralisme », (1998) 43 *R.D. McGill* 565 ; Peter W. HOGG, « Interpreting the Charter of Rights : Generosity and Justification », (1990) 28 *Osgoode Hall L.J.* 817 ; Sidney R. PECK, « An Analytical Framework for the Application of the Canadian Charter of Rights and Freedoms », (1987) 25 *Osgoode Hall L.J.* 1.

14. *R. c. Hasselwander*, [1993] 2 R.C.S. 398.

15. La *Loi d'interprétation*, L.R.C. (1985), c. I-21, art. 12, prévoit ceci : « Tout texte est censé apporter une solution de droit et s'interprète de la manière la plus équitable et la plus large qui soit compatible avec la réalisation de son objet. »

16. *R. c. Hasselwander*, précité, note 14, 413.

17. *Ibid.*

18. *R. c. Monney*, [1999] 1 R.C.S. 686.

disposition sur les fouilles de la *Loi sur les douanes*<sup>19</sup>— a été interprétée de façon large et libérale, sans avoir recours à la présomption d'intention prônant une interprétation stricte pour ce type de loi.

Cela étant, ne me comprenez pas mal : je ne suggère pas que cette sorte de considération des intérêts de la société est complètement nouvelle, qu'elle n'existait pas avant l'adoption de la Charte en 1982. Évidemment, la pondération des différents intérêts en présence (individus, société) se fait depuis toujours en jurisprudence ; c'est ce qui est en toile de fond, d'aucuns diraient, de presque tous les litiges soulevant des questions de droit public<sup>20</sup>. L'argument que je propose ici est que, sans être nouveau, ce raisonnement prend beaucoup plus de place depuis 1982, c'est-à-dire depuis qu'on a pris l'habitude de procéder à la seconde étape, selon une analyse en vertu de la Charte, qui consiste à savoir si la législation qui touche les droits et libertés des individus ne peut pas être considérée comme raisonnable et justifiable eu égard aux intérêts de la société en général. Bref, depuis 25 ans, l'exercice de pondération individus-société a pris de l'essor, est là presque systématiquement, en interprétation législative au Canada.

Est-ce si mal que ça ? Non, absolument pas. C'est ce que j'ai dit notamment à M<sup>me</sup> le juge L'Heureux-Dubé, à qui j'ai évidemment dû m'expliquer davantage à la suite de mes propos. En vérité, j'aurais tendance à penser qu'être plus franc et ouvert, dans le cadre d'un exercice d'interprétation des lois, et voir les tribunaux avouer qu'il est nécessaire d'équilibrer systématiquement les intérêts des individus et de la société, se révèle plutôt une bonne chose<sup>21</sup>. Pour revenir à la question posée par le juge Bastarache en conclusion de son exposé, le présent constat signifie toutefois que la situation des droits et libertés des individus ne s'est pas améliorée à tous égards depuis l'entrée en vigueur de la Charte. En effet, avoir une pondération des intérêts individuels et sociétaux, ce qui dilue ainsi l'interprétation stricte des lois pénales, enlève d'une main ce qui a été donné de l'autre (avec la Charte), pourrais-je dire. C'est dommage... un dommage collatéral.

19. *Loi sur les douanes*, L.R.C. (1985), c. 1 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 98.

20. Voir notamment : Jean-François GAUDREAU-DESBIENS, « Memories », (2003) 19 *Sup. Ct. L. Rev.* (2d) 219 ; Lorraine E. WEINRIB, « The Supreme Court of Canada in the Age of Rights : Constitutional Democracy, the Rule of Law and Fundamental Rights under Canada's Constitution », (2001) 80 *R. du B. can.* 699.

21. Sur l'importance d'être transparent, voire candide, en interprétation législative, consulter Stéphane BEAULAC et Pierre-André CÔTÉ, « Driedger's "Modern Principle" at the Supreme Court of Canada : Interpretation, Justification, Legitimization », (2006) 40 *R.J.T.* 131.